



CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP NĂNG LƯỢNG CỦA ONTARIO CHO NHỮNG NGƯỜI CÓ LỢI TỨC THẤP (LEAP) KHÍ ĐỐT THIÊN NHIÊN

CHƯƠNG TRÌNH LEAP TRỢ GIÚP TÀI CHÁNH KHẨN CẤP

Những người tiêu thụ năng lượng lợi tức thấp gặp khó khăn trong việc trả tiền các hóa đơn của họ có thể hội đủ điều kiện hưởng SỰ TRỢ GIÚP KHẨN CẤP để tránh bị cắt khí đốt.

AI CÓ THỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Một cơ quan dịch vụ xã hội hợp tác với công ty điện lực của quý vị sẽ thẩm định xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không, dựa trên một số các yếu tố như thu nhập gia đình, số người trong hộ gia đình quý vị và độ lớn của thị xã hoặc thành phố nơi quý vị sống.

SỰ GIÚP ĐỠ NÀO CÓ SẴN

Nếu quý vị hội đủ điều kiện, quý vị có thể nhận cho tới \$500 tiền trợ giúp khẩn cấp, tiền được trả thẳng cho công ty điện lực của quý vị.

- Sự giúp đỡ chỉ có nếu quý vị còn thiếu tiền khí đốt chưa trả.
- Sự giúp đỡ chỉ dành cho các trường hợp khẩn cấp mà thôi. Sự trợ giúp không có nghĩa là sự giúp đỡ liên tục để trả tiền các hóa đơn của quý vị.
- Quý vị không thể nhận nhiều hơn số tiền quý vị còn thiếu trong hóa đơn của mình.

LIÊN LẠC AI ĐỂ NHỜ GIÚP ĐỠ

1. Quý vị phải thông qua một cơ quan dịch vụ xã hội hoặc của chính phủ. Hãy liên lạc **CÔNG TY KHÍ ĐỐT THIÊN NHIÊN TẠI ĐỊA PHƯƠNG** quý vị, công ty sẽ nối kết quý vị với một cơ quan phục vụ khu vực của quý vị, hoặc **VIẾNGTRANG MẠNG CỦA CHÚNG TÔI** để có một danh sách các cơ quan.
2. Quý vị có thể phải gặp cơ quan để được phỏng vấn. Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp một số giấy tờ bao gồm:
 - Chứng minh thư, các hóa đơn tiền khí đốt thiên nhiên, giấy báo cắt khí đốt, bản sao hợp đồng thuê nhà, các tài liệu cho thuê hoặc nợ thế chấp nhà cửa, bằng chứng thu nhập của gia đình (cùi chi phiếu, thư nhân dụng, vvv), các bản báo cáo của ngân hàng về tài khoản, vvv.

NHỮNG ĐIỀU LỆ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO CÁC KHÁCH HÀNG CÓ LỢI TỨC THẤP

Theo yêu cầu của OEB, các công ty cung cấp khí đốt thiên nhiên đã lập ra CÁC ĐIỀU LỆ ĐẶC BIỆT để theo khi làm việc với các khách hàng có các nguồn tài chính hạn chế.

CÁC ĐIỀU LỆ ĐỀ CẬP ĐẾN VIỆC:

- * Miễn trừ và hoàn trả các số tiền đặt cọc để gắn đường khí đốt thiên nhiên.
- * Thêm thời gian để trả tiền nếu công ty điện lực của quý vị có sai sót và tính tiền thiếu quý vị.
- * Các chọn lựa trả một số tiền đều nhau mỗi tháng hoặc kế hoạch trả tiền.
- * Một thủ tục công bằng nếu quý vị đang gặp khó khăn về việc bị cắt điện.
- * Các thỏa thuận linh động để trả các số tiền còn thiếu chưa trả.

HÃY LIÊN LẠC VỚI CÔNG TY KHÍ ĐỐT THIÊN NHIÊN CỦA QUÝ VỊ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

QUÝ VỊ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO CÁC ĐIỀU LỆ ĐẶC BIỆT NÀY NẾU:

- A. Cơ quan dịch vụ xã hội địa phương xác định quý vị hội đủ các yêu cầu.
- B. Quý vị đã nhận sự trợ giúp tài chính khẩn cấp trong vòng hai năm vừa qua.

SỰ TRỢ GIÚP CÓ SẴN QUANH NĂM

Sự trợ giúp tài chính khẩn cấp có sẵn quanh năm. Hãy liên lạc với sở điện lực hoặc bất cứ cơ quan dịch vụ xã hội hay cơ quan nào của chính phủ cung cấp sự trợ giúp tài chính khẩn cấp.

Ghi chú: Thay vì chương trình LEAP, công ty Union Gas có một chương trình gọi là SUỐI ẤM MÙA ĐÔNG (WINTER WARMTH) cho các khách hàng của mình. Hãy viếng trang mạng www.uniongas.com để biết thêm thông tin.

HỘI ĐỒNG NĂNG LƯỢNG ONTARIO CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ LÀM NGƯỜI TIÊU THỤ NĂNG LƯỢNG CÓ HIỂU BIẾT

Để biết thêm chi tiết về một loạt các đề tài xin viếng mạng: www.ontarioenergyboard.ca/OEB/Consumers

Liên lạc với TRUNG TÂM QUAN HỆ KHÁCH HÀNG của chúng tôi
(mở cửa từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8:30 giờ sáng đến 5 giờ chiều)

1-877-632-2727 (số miễn phí tại Ontario)
416-314-2455 (trong vùng Đại Đô Thị Toronto hoặc từ ngoài Canada)
consumerrelations@ontarioenergyboard.ca

Hãy theo chúng tôi tại: @OntEnergyBoard

Hội đồng Năng lượng Ontario (Ontario Energy Board) là một cơ quan công độc lập và không thiên vị. Chúng tôi thực hiện các quyết định phục vụ cho quyền lợi của công chúng. Mục tiêu của chúng tôi là thúc đẩy một khu vực năng lượng vững về tài chính và hoạt động có hiệu quả để cung cấp cho quý vị các dịch vụ năng lượng đáng tin cậy với chi phí hợp lý.

Aussi disponible en français. Tài liệu này cũng có sẵn bằng các thứ tiếng khác. Hãy viếng trang mạng hoặc liên lạc với Trung tâm Quan hệ Khách hàng của chúng tôi.